

## BIBLIOGRAPHIE

- 1-Abass Hassan ,A Naho Alwafi, Dar Al-Ma'arif , 1975.
- 2-Dr. Ibrahim Al-Samarrai , Fokuk al lughe Al-Mugarin , Dar , Al-Alm Lilmalain.
- 3-Mohamed Said et Bilal Junaidi, Al-Chamil, "Dictionnaire de la linguistique arabe et des idiomes", Dar Al-Owda 2ème Edition, Beyrouth, 1985.
- 4-Khaireddine Azarkali , Al-Ailem (Dictionnaire des traductions, 1 Volumes).
- 5-Pierre Guiraud , la semiologie que sais Je?.n °. 1421,1971.
- 6-Fadhel Salah Al-Samarrai, Maani Ennaho, Universitté de Baghdad, 1986.
- 7-Ezzedine Ibn Al Athir Eljazri, Essad El Ghaba Fi Ma'rifet Al Sahaba, 7 Volumes , Dar Achaab, Caire.
- 8-Ibn Hajar Askalani, Al-Isaba Fi Tamiz Essahaba, Dar Nahde, Caire.

Les noms propres ont besoin d'être déchiffrés et c'est cela exactement ce que nous avons essayé de faire le long de cette recherche; organiser, classifier les noms dispersés de l'intrigué, en faire une analyse, ensuite donner une perspective thématique des noms question.

On peut conclure notre recherche en citant le résultat de notre analyse statistique des noms propres. Dans le roman "l'homme de temps moderne", par exemple, les nouveaux noms représentent 63%, les noms religieux 18%, et les noms historiques 19%. Ajoutons que les noms masculins sont plus fréquents que les noms féminins. Cela veut dire que les noms urbains représentent 87% et les noms non-urbains 5% et les noms étrangers 8%. D'après les tableaux 1,2,3 que nous avons faits sur ce roman, on trouve que le style du narrateur dans "L'homme de temps moderne" correspond admirablement au sujet du roman, il en est à la fois le fond et la forme et son roman est aussi une histoire bien narrée sur le monde dit objectif de manière compréhensible à tous les lecteurs et si le lecteur a parfois du mal à se trouver dans ce roman, c'est de la même façon qu'il se perd quelque fois dans le monde où il vit.

Dans "Les années 1950 perdues par le brouillard du temps", les noms urbains représentent 93%, les nouveaux noms 69%, noms religieux 25%, noms historiques 6% et les noms non-urbains 7%. (Tableaux 3,4,5) Dans les deux oeuvres littéraires, nous trouvons que les nouveaux noms et les noms masculins sont plus fréquents que les autres noms.

L'écrivain à son tour utilise des adjectifs soit pour faire ressortir la signification liée à une époque précise comme (juma chante une chanson ancienne). Ou bien quelques adjectifs sont originaux comme (Alexandre le grand, Dracula le vampiriste). Quant à la fonction sémantique des noms propres, c'est le contexte qui la détermine. Cela peut être très particulier, il appartient à la société où l'écrivain a vécu ou bien, il peut être objectif exprimant des causes nationales ou humaines. Ajoutons que le rôle de symbole dans les noms propres comme (Abu-Thar, Al-Hussein, Saladdin etc..) nécessite des personnages historiques tirés du passé mais à la mentalité du narrateur. Il y a aussi des personnages qui jouent le rôle de sauveur. Dans le roman intitulé "l'homme du temps moderne", nous pouvons trouver l'utilisation de tel symbole.

### **Conclusion**

D'une manière générale, les noms propres sont des prénoms, des noms de familles, de dynasties, de peuples et des noms géographiques. Cette classification est purement française. Dans notre recherche, nous avons suivi la classification de "Ibrahim Al-Sammarai. Nous avons trouvé que les noms propres sont des signes de communication sociale parce qu'ils indiquent les rapports de l'homme avec la société. Dans les deux romans d'Omar Al-Talib, nous sommes en face des personnages qui ont plusieurs noms et plusieurs matières, des événements qui se répètent sans cesse et des objets que l'on ne sait pas s'ils sont ironiques ou réels.

des noms d'animaux comme "lapin" ou des repas délicieux ". Ces noms vont harmonieusement avec le contexte. Le romancier a bien su exploiter dans son roman les noms propres pour atteindre l'expression de son message. Les noms sont étroitement liés au bien. Cela donne à ces écrits une caractéristique poétique et aussi esthétique. Il a associé le nom au contexte. Il utilise le nom qui convient au récit et il sait bien utiliser les noms selon le but précis.

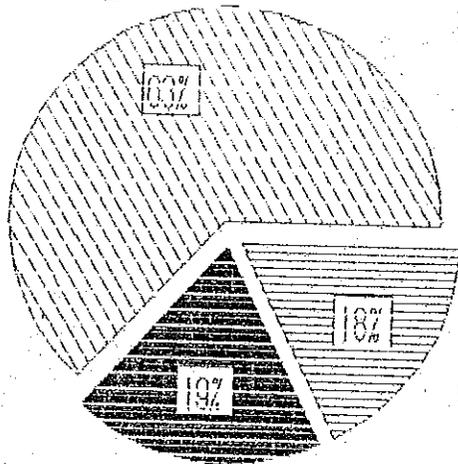
Un autre caractère important de ce romancier est que l'adjectif est un élément sémantique et aussi structural. Ces adjectifs nous apparaissent comme des noms propres. Des noms comme "Shérif", Amira, Hadi", etc., sont des adjectifs mais ils sont des noms propres. Cela englobe aussi des noms étrangers même les noms qui représentent des personnalités historiques ou légendaires. Ces noms jouent un rôle important dans le fait de diminuer la différence qui existe avec les noms étrangers. Prenons en considération les traits particuliers de la langue arabe aux différents niveaux. "La phonétique, la structure, la sémantique et le lexique."

C'est très différent dans le roman réaliste et le nouveau roman. La dernière phrase de son roman: "le brouillard des jours gelés" représente un pivot où il y a des éléments phonétiques ("les syllabes, l'accent, et les éléments phonétiques"). De ce fait vient l'importance des noms propres parce que la prose réalise des fonctions positives.

Deux types d'adjectifs peuvent être distingués : d'abord le type abrégé et le type embellissant.

# L'homme de temps moderne

nouveaux noms



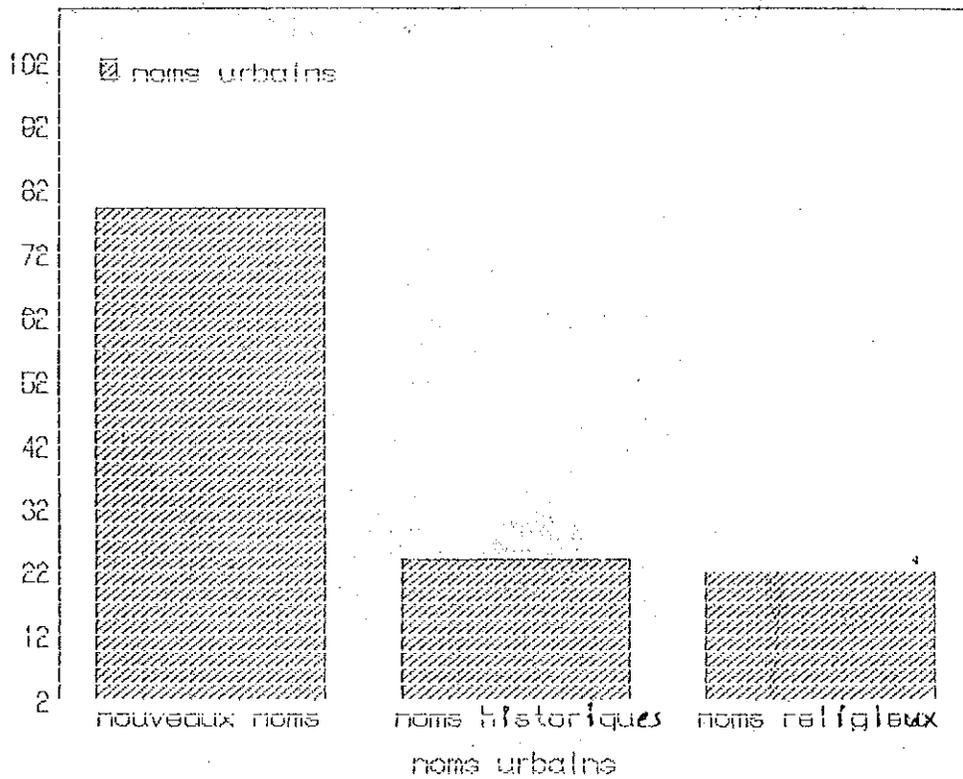
noms religieux

noms historiques

FIGURES

sa culture

# L'homme de temps moderne



Les années 1950 perdues par le brouillard du temps

Noms Non-urbains				Noms urbains			
Noms d'objets physiques	Noms des Animaux	Noms des lieux	Noms des quelques herbes	Nouveaux Noms	Noms historiques	Noms religieux	
			Abanos	Jarri Raja Sihari Hind Sihab Mahesin Selwa Rayath Hussein Adnan Maiaza Huda Sa'ad Shalan Amira Behaya Zina Sabiha Muraid Husa Khalid Janette Fayroz Mohsen Rathi	Darwish Basim Sami Kaz'al Karril Wa'ad- allah Abd Abdullah Hadja Bassim Zarifa Hadya Hamid	Shamshon Abdurehman Ibn Muliqim Holako	Mohamed Taha Hassan Abes Ali Younis Zaynab Mama Iris Yousif Jacob Bilram Khadr Hafna
Noms indiquent le temps	Noms affectifs	Noms des batailles et des années					
Jum'a	Salha Dracula						

Les années 1950 perdues par le brouillard du temps

Noms non-Urbains		Noms Urbains		Noms religieux	
Noms-des herbes	Noms indiquent le temps	Nouveaux Noms	Noms historiques	Noms religieux	
		M	F	M	F
1	1	21	17	3	11
		38		3	14

Noms adjectifs  
2

Nombre total 59  
 1- Noms urbains 55 = M 35 + F 20  
 2- Noms non urbains 4

### L'homme de temps Moderne

Noms des herbes	Noms non-Urbains			Noms Urbains		Noms religieux	
	Noms d'objets égyptiques	Noms des lamelles		Nouveaux Noms M F	Noms historiques M F	M	F
1	5	1		55 24	21 3	17	5
		7		79	24		22

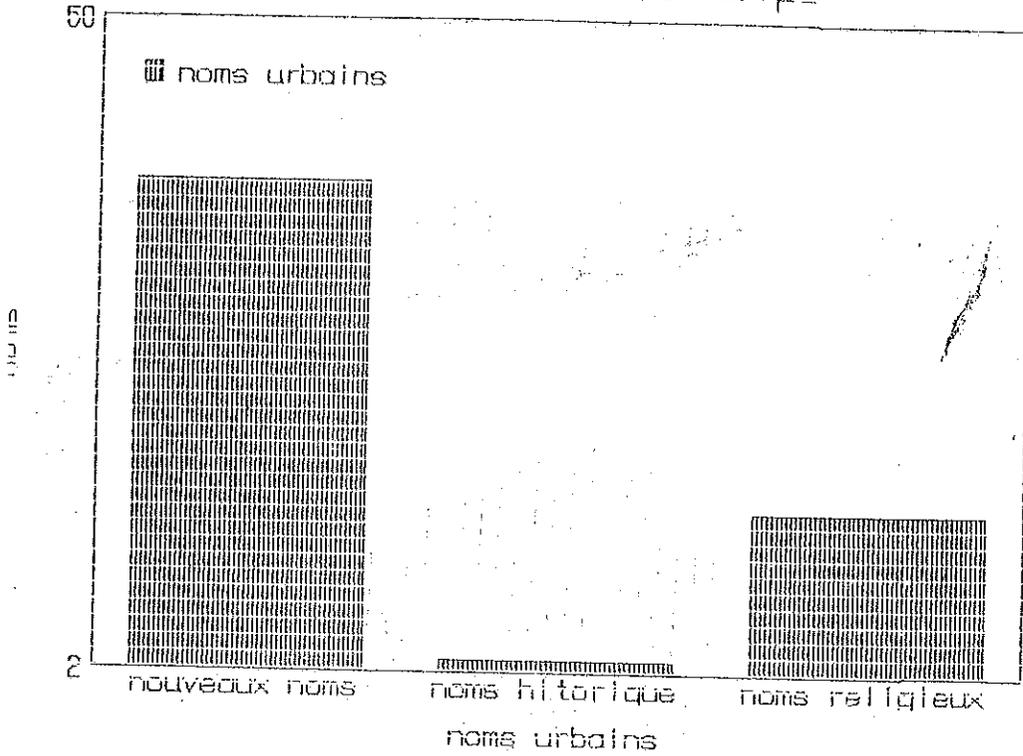
Nombre total 132  
 1- Noms urbains 125  
 2- Noms non urbains 7

\* Note : Il faut signaler que l'écrivain a cité 10 noms étrangers dans son roman : Ils sont : Arthur, Byron, Laurence, Eva, Joli, Irma, Faraker, Jakoffski, Konshio, Krikon

# L'homme de temps moderne

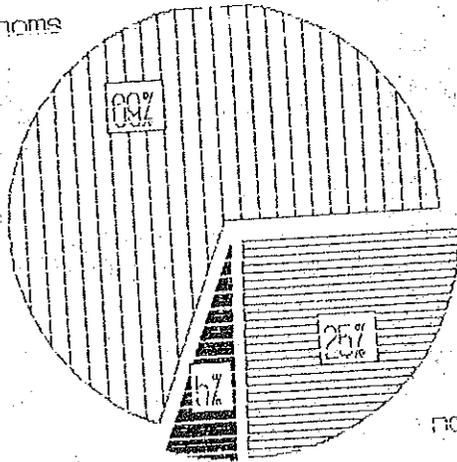
Noms Non-urbains				Noms urbains		
Noms d'objets physiques	Noms des Animaux	Noms des lieux	Noms, des quelques herites	Nouveaux Noms	Noms historiques	Noms religieux
Noms indiquent le temps	Noms subjectifs	Noms des commandants de batailles et des armées		Abdraham Khayia Abdulhoussein Adil Fanne Hashim Thamur Shalon Jwad Mudlak Najwa Semu Mahmoud Mahir Amal Hakmat Salwa Mahdi Nejar Mejida Zeid Salim Nawal Abed Kawthar Tarik Hassan Samira Jalel Khalil Laila Nabil Fathi Reshir Nuha Shokri Omran Samir Abd Sulfi Sarhan Idham Rinda Berjadem Hadi Sead Sharif Hafidh Amirah Abdulhamid Arwa Arshed	Sind-bad Artara Abia Istander Holako Nepelon Haron Arrashid Abithar	Noh Ayob Mosa Sulaman Balfais Marian Lot Devod Mohamed darwish Ibrahim Ahmed Yousif Thanoon Ali Om Kalthoom Yohana Abchawaween Iadis Banhax Maria Isma.
Noms indiquants le temps	Noms adjectifs	Noms des batailles et des armées	Maysalor	Zubala Ragba Fashl Zuhair Thaur		
Jun'a	Saliba Dracula					

# Les Années 1950 perdues par Le brouillard du temps



# Les Années 1950 perdues par Le brouillard du temps

nouveaux noms



noms religieux

noms historiques

Jadid", il nous semble qu'il a bien choisi les noms pour deux fonctions principales. La première est tout à fait sémantique. Ces noms provoquent le lecteur et l'obligent réfléchir profondément sur la signification de chaque nom ou bien ces noms indiquent des événements historiques ou légendaires, ou bien ces personnages ont une importance particulière dans de différentes cultures. Le romancier a exploité des noms propres arabes et islamiques. Cela approfondit le sentiment arabo-islamique chez le lecteur. En ce qui concerne la deuxième fonction, elle consiste à faire fonctionner l'élément phonétique. Cette fonction est tout à fait esthétique. La personne qui se penche sur les noms utilisés dans les romans arrive à la conclusion que le romancier veut faire une relation poétique entre le nom et les mots utilisés. C'est pour cela que nous pouvons classer les noms propres en deux formes essentielles. Dans la première forme, il y a un contexte commun entre le nom symbole significatif comme Niron, Dracula, Jankis-Khan, Taimoriang etc... La relation des noms propres avec les unités sémantiques réalise une sorte d'harmonie poétique et phonétique. Mais le niveau de telle relation est différent d'un roman à l'autre. Nous prenons l'exemple de son roman "Un cheval et trois hommes" et de l'autre "Le brouillard des jours gelés", il y a une nette différence. Le premier est narratif tandis que le deuxième est poétique. C'est pour cela que dans le premier les noms comme "Shihab", Abu Mohaisen, et Jom'â sont des noms populaires tandis que dans le deuxième roman nous trouvons des noms comme "Maria, et Janette" ou

	Fairouz	1	Nom d'une chanteuse célèbre
	Mohamed	1	Nom religieux
	Ali-alwan	1	Nom composé
	Abdul-Ruhman Ibn Muljim	1	Nom historique
	Holako	1	Nom historique
	Yousif	1	Nom religieux
	Jacob	1	Nom religieux
	Radi	1	Nom religieux
	Abdul Ilah	1	Nom religieux

A travers cette étude, il est évident que le choix du nom représente le choix du style du roman. Quand le romancier veut ajouter des traits stylistiques à son roman, son attention doit être mise sur l'appellation et également à tous les éléments constitutifs de son roman.

Nous pouvons dire qu'Omer Al-Talib a déjà utilisé les romans connus au xxème siècle. Bien plus, il a bien exploité les noms de commandant et les noms religieux. Il y a quelques noms qui indiquent la destruction comme "Holako". Nous pouvons aussi dire qu'Omer Al-Talib, en tant qu'écrivain, a bien utilisé les noms urbains et les noms non-urbains.

Comment a-t-il choisi les noms propres dans ses romans? En lisant ses oeuvres "Ibin Al-Zaman Al-

	Al- Abano-us	1	Nom d'une herbe indiquant la couleur noire)
"Pluie perman- ente"	Younis	7	Nom religieux (connu à Mossoul
	Zainab Hanim	3	Nom traditionnel
	Batta		Nom d'animal (cane appartenant à une dans ce roman
"C'est une femme"	Hamed	14	Nom connu (le désir)
	Sha'a-len	9	Nom urbain
	Halima	4	Nom urbain
	Amira	5	Nom bourgeoise
	Zina	1	Nom moderne
	Saha	1	Nom urbain
	Bahia	1	Nom urbain
	Saliha	1	Nom urbain
"Un redez- vous à 5 heures trent le soir"	Amira	5	Nom moderne bourgeoise
	Marbit	2	Nom villageois
	Hussa	1	Nom villageois
"Le brouillard des jours"	Twist Maria	5	Nom étranger
	Idris	1	Nom religie- ux
	Khalid	1	Nom du commandant
	Janette	1	Nom étranger

	ed		
	Wa'ad-Allah	1	Un religieux
	Salwa	2	Nom commun à Mossoul
	Riyad	1	Nom commun à Mossoul
	Taha	12	Nom religieux
	Hassan	2	Nom religieux
“Une vierge Cherche”	Jamil	9	Nom adjectif
	Mohsen	9	Nom adjectif
	Adnan	6	Nom historique
	Manda	6	Nom d'un outil
	Huda	2	Nom adjectif
	Sa'ad	13	Nom indiquant le bonheur
	Mohamed Thamer		Nom composé
	Hassan		Nom religieux
	Ali		Nom religieux
	Jassim		Nom commun
“La Confusion	Mosa	13	Nom religieux
	Jamila	9	Adjectif indiquant
“Le Temps”	Ali	5	Nom religieux (tiré de l'histoire réelle)
	Shamshoon	1	Nom historique indiquant la puissance)

			d'une prostituée
	Fatim	1	Nom d'une prostituée à Mossoul
	Zanobba	2	Nom historique appartenant à une prostituée
	Farida	1	Nom d'une prostituée
	Im Khamis	1	"jeudi" jour de la semaine Un nom populaire.
	Hasina	1	Nom adjectival populaire à Mossoul
"Le Blessé"	Zarifa	10	Nom chrétien indiquant la tendresse.
	Hadia	2	Nom religieux
	Haj Hamm-ed	7	Nom religieux
	Al-Am Darvish	11	Nom populaire
"Un vélo acompte"	Bassima (F.)	1	Nom adjectif, nom connu les années 1950 à Mossoul
	Bassima (M.)	14	Nom adjectival
	Yacob (Jacob)	6	Nom adjectif
	Khaza'l	1	Nom connu à Mossoul
	Behnam	1	Nom chrétien
	Mohamm	1	Un religieux

donnent les noms des animaux comme "chien", "âne" etc...

Cela signifie que l'homme ne donne pas le nom sans motif précis. Ces motifs sont multiples: certains noms sont acceptables; d'autres ne le sont pas. C'est ainsi que nous allons étudier les noms mentionnés dans le genre romanesque d'Omar Al-Talib. Pour cette raison, nous avons préparé des tableaux indiquant la signification du nom propre.

**Tableau 1**

La première collection : "Les Années 1950 perdues par le brouillard, des jours".

Roman	Nom	Com bien de fois men tionn é	Signification
"Je ne sais pas où je vais"	Jamil	15	Métaphore pour le contraire
	Raja	4	Espoir
	Siham	4	Familiarisation
	Hinde	1	Un nom connu
"Un cheval et trois hommes"	Chihab	23	Nom connu à Mossoul
	Abu Mhesin	29	Nom connu à Mossoul
	Jamila	19	Naïf
	Batta	1	"can" nom

6. Les noms se réfèrent aux commandants à l'armée ou à la bataille.
7. Les noms indiquent les traits.
8. Les noms indiquent les temps.

La première catégorie comprend les noms connus dans toutes les époques religieuses. Cette catégorie se divise en :

-Les noms religieux comprennent "les noms qui existent dans toutes les époques comme "Ahmad" et "Mohammed".

Les Irakiens donnent encore ces noms jusqu'à présent pour tirer un bon augure de "Mohammed, le prophète".

Les noms qui commencent par "Abd, le serviteur" comme "Abdul-Nabi, le serviteur du prophète". En fait, ce mot n'est pas ajouté seulement au nom de Dieu, mais aussi aux autres noms ou d'autres adjectifs comme "Abdul-Adhim", "Abdul-Kader" et "Abdul-Rahim". Il faut signaler qu'il existe quelques noms dans un pays arabe et ces mêmes noms n'existent pas dans d'autres pays comme "Abdul-Jawad" "Abdul-Moutl" et "Abdul-Sabour". Ces noms ne sont connus qu'en Egypte.

Ce qui est surprenant, c'est que certaines sectes religieuses non musulmanes donnent des noms islamiques comme "Abdul-Aziz" "Abdullah" et Abdul-Hakim,.....

La deuxième catégorie des noms indique les instruments utilisés dans la vie quotidienne comme "faucille" et "lanterne". Quelques noms indiquent les légumes comme navet. Il y a une habitude sociale chez les gens qui sont privés d'enfants, ou frappés par la mort de leurs enfants, ceux-ci

Le nom est aussi divisé en lakab et kunia. Al-lakab est nom qui indique une personne ayant la signification de louange ou insulte comme Al-Rachide et Al-Saffah. Al-Kunia est un nom composé avec une apposition, la première partie comprend un de ces mots Abu "le père", Om "la mère", ibn "le fils", Bint "la fille, Okht "la soeur", Akho "le frère", Am "l'oncle" comme Abu-Bakr ou Om Kalthoum.

Le nom propre est divisé en deux catégories : le nom propre de personne et le nom générique. Le premier signifie le nom comme Ahmad, Ibrahim. Quand le nom générique comprend le groupe tout entier on dit "Usāma" pour le lion et "tho'ala" pour le renard.<sup>(1)</sup>

Ce qui concerne notre recherche, c'est l'étude du nom propre de personne, c'est ainsi que nous allons adopter ce qui a été abordé par Dr. Ibrahim Al-Sammaraï dans sa classification de nom propre.

**(A) Les noms urbains:**

1. Les noms religieux.
2. Les noms historiques.
3. Les nouveaux noms.

**(B) Les noms non-urbains:**

1. Les noms de quelquesherbes.
2. Les noms des lieux.
3. Les noms des animaux.
4. Les noms d'object physiques.
5. Les noms qui indiquent les adjectifs.

---

<sup>(1)</sup>Voir :A Naho Alwafi : Abbas Hassan, Dar Al-Ma'arif, 1975, pp.305, Et Maani Al-Noha, Fathil S.Asammraï, Bagdad Université, 1986, Vol.1,pp.77-83.

évidente. Il se limite dans le nom même. Quand on dit "Ali" c'est - à- dire que c'est un nom qui indique une personne ayant une image et se distinguant des autres.<sup>(1)</sup>

Le nom est donc un moyen important dans la société. C'est par le nom que l'individu intègre la société et devient le témoin, l'histoire, le narrateur dans les sociétés humaines. Aussi, Pierre Guiraud nous signale que les noms et les surnoms sont des formes de communications sociales.<sup>(2)</sup>

Le nom propre se divise en : Almurtajal et Almanqul. Almurtajal est le nom qui l'individu intègre la société et devient le témoin, l'histoire, le narrateur dans les sociétés humaines. Aussi, Pierre Guiraud nous signale que les noms et les surnoms sont des formes de communiations sociales.<sup>(2)</sup>

Le nom propre se divise en: Almurtajal et Almanqul. Almurtajal est le nom qui est utilisé dès le début comme un nom propre comme "Suad". Quant au nom Almanqul, c'est le mot qui n'est pas utilisé comme un nom propre mais plus tard il devient un nom propre comme "Hamid" et "Fadil".

Le nom propre est divisé en deux catégories: le nom propre simple et le nom propre composé. Le nom propre simple est composé d'un seul mot comme: "Salid", "Ma'moon" et "Halimat". Le nom propre composé comprend deux mots ou plus comme "Sa'ad Allah": et "Abdul-Aziz".

---

<sup>(1)</sup> Voir "Al-Camil," Dictionnaire de la linguistique arabe et des idiomes", Mohamed Saïd et Bilal Junaidi, Dar Al-Owda, Beyriuth, 2ème édition, 1985, p.610.

<sup>(2)</sup> Voir La Sémiologie, Que Sais- Je? N° 1425, p.97.

dans son livre (Al-Istiqaq, "la dérivation"). De son côté, dans son livre (Al-Awa'il, "les premiers") Sahil Al-Askari Ibn Abdulla Ibn Abu Hilal Al-Hasan (290 H) s'intéresse aux noms des gens. Ibn Duraïd (321H) dans son livre "la dérivation" explique les origines et la signification des noms. Ibn Jinni (392 H), dans son livre "La méthode d'interprétation des noms des poètes" mentionne les anciens noms arabes qui sont encore connus comme Amro, Othman, Ja'afar etc.. Il ne faut pas oublier les efforts faits par A'iziddin Ibn Al-Athir Al-Jazri (630 H) et son livre "Assad Al-Ghabah puis Ma'arifat Al-Saha et aussi Ibn Hijr Al-Asqualani (852 H) et Safadi et son livre "Al-Wafi bil wafiyat", Al-Quakachandi "Subh Al-Acha" dans lequel il discute l'importance des mots dans le Moyen-Âge islamique.

En ce qui concerne les études modernes dans ce domaine, il faut citer celle de "Ibrahim Al-Sammaraï intitulée "Al-A'lam Al-Arabiah". L'étude du Dr.Mohammed Al-Hadi Al-Tarabulsi dans son livre "Les caractéristiques stylistiques" Al-Chawquiyat, chapitre la signification des noms. Et puis le livre du chercheur Abbas Kadim intitulé "Le nom des gens: signification et pourquoi l'appellation". Il faut citer également l'article de M.Mohammed Al-Afiya "La sémiologie des noms propres dans les chroniques Maghrébines. Il y a aussi d'autres tentatives d'explication de chercheurs et d'auteurs.

### **Le Nom Propre : définition et types**

Les linguistes et les grammairiens définissent le nom : "est un nom qui indique quelqu'un ou quelque chose comme "Khalid", "Fatima" et "Damas". Ou bien c'est un nom qui indique une appellation absolue et

# **Le Nom Propre dans le Genra Romanesque chez**

**Omer Al-TALIB**

## **Etude Sémantique**

**Recherche présentée par**

**Dr. Tawfik Aziz Abullah**

### **Introduction**

A travers le titre, il est évident que le but de cette recherche est de découvrir la signification du nom propre dans le genra romanesque chez Omer Al-Talib. Ce sujet devient un champ assez profond d'études linguistiques. Nous ne voulons pas faire le détail des questions liées au nom propre. Mais avant d'aborder les sujets, il est important de connaître la signification du nom propre. Ensuite nous allons entreprendre une étude appliquée sur ses contes: "Les années 1950 perdues par le brouillard du temps" et sur le roman: "L'homme de temps moderne".

L'utilisation du nom propre reflète la mentalité de la société. Le choix des mots a toujours eu une signification historique ayant une dimension du temps et du lieu. D'autre part, le nom propre enrichit notre connaissance dans le domaine de l'histoire linguistique du pays auquel appartient l'écrivain. Et puis, il met en lumière le dialecte utilisé dans l'ère historique du pays.

Il est important que nous nous référiions dans cette recherche aux efforts déjà effectués dans ce domaine. A ce propos, nous citons Ibn Qutaiba (276H) qui aborde les origines et la signification du nom propre